



LA DICTADA OCCITANA SAMEDI 30 JANVIER 2016 10 HEURES LYCEE MASSENA NICE

Au nom dau Collectiu dei associacions culturals, mi fa gauch de v'aculhir en aqueu licèu.

Au nom du Collectif des associations culturelles, je suis heureux de vous accueillir dans les locaux de ce lycée.

Ancuei, son de centenaus de personas que fan la Dictada Occitana, dins un cinquantenau de vilas. Vòli saludar toi aqueu candidats.

Vi saludi vautres finda, que siatz recampats per la dictada que si fa aquí a Niça. Siatz mai de cent, afogats e ambassadors de la lenga ! Gramacé !

Aujourd'hui, des centaines de candidats se réunissent pour faire la dictée occitane, dans une cinquantaine de villes ; je souhaite bonne chance à tous ces candidats.

Je vous salue aussi, vous tous qui êtes réunis pour la dictée qui se fait à Nice. Vous êtes plus de cent, passionnés et ambassadeurs de la langue ! Merci !

A Niça, es un collectiu d'associacions que s'es pantaiat d'organizar aquel eveniment d'ancuei. Cinc associacions ne'n fan partida :

L'Association des Professeurs de Langues Régionales (A.P.L.R.), representada dau sieu president M. Emmanuel Gioan ;

La Fédération des Associations du comté de Nice, representada dau sieu president M. Sergi Chiaramonti

L'Institut d'Études Occitanes (I.E.O.-06), que rapresenti ;

**Nissart per tougiou, rapresentat dau sieu president M. Joan-Francés Marro ;
Parlen ! Oc-bi countea, rapresentada da la sieu presidenta Mme Fanny Peretti.**

A Nice, c'est un collectif d'associations culturelles qui s'est lancé dans l'organisation de l'événement d'aujourd'hui. Cinq associations y participent :

L'Association des Professeurs de Langues Régionales (A.P.L.R.), représentée par son président M. Emmanuel Gioan ;

La Fédération des Associations du comté de Nice, représentée par son président M. Serge Chiaramonti ;

L'Institut d'Études Occitanes (I.E.O.-06), que je représente ;

Nissart per tougiou, représenté par son président M. Jean-François Marro ;

Parlen ! Oc-bi countea, représentée par sa présidente Mme Fanny Peretti.

Vòli reengraciar de còr lu presidents per lo sieu engajament dins lo collectiu, per faire una fèsta de la lenga conviviala, culturala e amistoà.

Je souhaite remercier de tout cœur les présidents pour leur engagement dans ce collectif, afin de faire une fête de notre langue conviviale, culturelle et amicale.

Siam segur que l'an que ven, d'autres, que partisson li nòstri valors, que travalhan cada jorn per faire conóisser e reconóisser la nòstra cultura e la diversitat culturala, riquessas per la França dins l'encastre de la nòstra República, nen vendrà rajónher, que ensems siam mai fòrts e mai rics per anar de l'avant. E, per aquò faire, devèm recampar li energias.

Nous sommes sûrs que l'année prochaine, d'autres personnes, qui partagent nos valeurs, qui œuvrent au quotidien pour faire connaître et reconnaître notre culture et la diversité culturelle, richesses pour la France dans le cadre de notre République, viendront nous rejoindre, car ensemble nous sommes plus forts et plus riches pour avancer. Et nous devons pour cela rassembler les énergies.

Aremerciam totplen per lo sieu sosten e la sieu participacion :

Premier, Monsur Sergi Ferrari, Provisor dau licèu Massena, de l'interès que mostrèt per aquel eveniment, per metre la lenga en vista, que n'a aculhit sus lo còup, e de la messa a disposicion de

**li salas dont siam assostats, e Monsur Cristòu Ceragioli, Provisor
ajonch, dau sieu acuelh, de la sieu aficha e de la sieu presença.**

Nous remercions pour leur soutien et leur participation

Tout d'abord, Monsieur Serge Ferrari, Proviseur du lycée Masséna, pour l'intérêt qu'il a apporté à cet événement, vitrine pour la langue, qui nous a accueillis sans hésiter, et pour le prêt des salles dans lesquelles nous nous trouvons, et Monsieur Christophe Céragioli, Proviseur adjoint, pour son accueil, son affiche et sa présence.

**Pi Monsur Emmanuel Ethis, Rector de l'Académia de Niça,
Monsur Michel Jean Floc'h, Director dei servicis departementaus
de l'Educacion Nacionala dei Aups Maritimes, que n'an
assegurats dau sieu sosten, e nen demandan de lu excusar de non
èstre presents, e Monsur Steve Betti, Conselher dau Rector per la
lenga regionala, que nen fa lo plaser d'èstre aquí 'mé nautres per
rapresentar Monsur lo Rector.**

**Mòstran l'importança de l'ensenhament per la trasmission
de la lenga, e l'investiment de l'Educacion Nacionala, que
saludam, e qu'auguram que s'amplifique, dins lo primari (tra
autres doi classas bilingüi a Niça), lu colègis, lu licèus e a
l'Universitat.**

Puis Monsieur Emmanuel Ethis, Recteur de l'Académie de Nice, et Monsieur Michel Jean Floc'h, Directeur des services départementaux de l'Éducation Nationale des Alpes Maritimes, qui nous ont assurés de leur soutien, et qui nous ont demandé de les excuser de ne pas pouvoir être présents, et Monsieur Steve Betti, Conseiller du Recteur pour la langue régionale, qui nous fait le plaisir d'être ici à nos côtés pour représenter Monsieur le Recteur.

Ils montrent l'importance de l'enseignement pour la transmission de la langue, et l'investissement de l'Éducation Nationale, que nous saluons, et que nous souhaitons voir s'amplifier, dans le primaire (2 classes bilingues à Nice, entre autres), les collèges, les lycées, à l'Université.

**Pi Monsur Estrosi, Cònsol de la Comuna de Niça,
rapresentat da Monsur Joan-Luc Gagliolo, ajonch per la cultura e
la lenga, que vendrà a 11 oras.**

Puis Monsieur Estrosi, Maire de Nice, représenté par Monsieur Jean-Luc Gagliolo, conseiller municipal délégué au Patrimoine, à la Lutte contre l'illettrisme, au théâtre, à la culture et à la langue niçoises, qui nous rejoindra à 11 heures.

**Saludi Monsur Joan-Pèire Baquié, que siguèt consent per
venir legir lo tèxte de la dictada trach d'una novela dau libre**

Ribon-Ribanha, LO RETORN, que ven d'espelir.

Je salue Monsieur Jean-Pierre Baquié qui a accepté de venir lire le texte de la dictée tirée d'une des nouvelles du livre Ribon-Ribanha, LO RETORN, qui vient de sortir des presses.

Regraci lu rapresentants de la pressa que donèron e que doneràn de resson a la nòstra manifestacion.

Je remercie journalistes qui ont donné et qui donneront des échos de cette manifestation.

Ancuei au licèu Massena, la lenga occitana es a l'onor, gaug a vos, joves e ancians, toti li generacions mescladi ! Una lenga rica, creativa, viva ! Parlatz niçard, legètz lo niçard, escrivètz en niçard, siatz l'avenir de la lenga !

Aujourd'hui, au lycée Masséna, la langue occitane est à l'honneur, grâce à vous, jeunes ou plus anciens, toutes générations confondues ! Une langue riche, créative, vivante ! Parlez niçois, lisez du niçois, écrivez en niçois, vous représentez l'avenir de la langue !

La dictada que nen recampa es facha fin que cadun trove lo plaser d'escriure. Cadun es liure d'emplegar la grafia que li agrada.

La dictée qui nous rassemble est faite pour que chacun trouve le plaisir d'écrire. Chacun est libre de la graphie qu'il souhaite utiliser.

De rendut-còmptes van parèisser après d'aquesta jornada. Si pensam qu'aquelu que son marcats donan ai organizators lo drech de comunicacion, de difusion e de publicacion dei imatges enregistrats. De senon, aqueu que non dona lo sieu agradiment es pregat de si faire conóisser sus lo coup.

Des compte-rendus paraîtront après cette journée. Nous supposons que ceux qui y participent donnent aux organisateurs le droit de communication, de diffusion et de publication des images enregistrées. Dans le cas contraire, si une personne s'y oppose, elle est priée de nous en informer immédiatement.

Bòna dictada en toi !

Bonne dictée à tous !

Per lo Collectiu d'associacions culturals

Pour le Collectif d'Associations Culturelles

Joan-Père Spies, président de l'IEO-06
Jean-Pierre Spies, président de l'IEO-06